

JURNAL

ANALYSE DE L'INTERJECTION DANS LA BANDE DESSINÉE *GASTON 4*

Disusun dan Diajukan oleh:

PUTRI ULINA RITONGA

No. du Reg: 209131020

Telah Diverifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat
untuk Diunggah pada Jurnal Online

Medan, februari 2015

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



Dr. Mahriyuni M.Hum

NIP. 19640602 199203 2 003

Pembimbing Skripsi II



Junita Friska, S.Pd, M.Pd

NIP.19800601 20051 2 003

Editor Jurnal



Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum

NIP: 19770121 200312 2 004

ANALYSE DE L'INTERJECTION DANS LA BANDE DESSINÉE GASTON 4

**Putri Ulina Ritonga, Mahriyuni & Junita Friska
Prodi Pendidikan Bahasa Prancis, FBS UNIMED
hexagonefrance12@gmail.com**

RÉSUMÉ

PUTRI ULINA RITONGA No. Du Reg. 209131020. "Analyse De L'Interjection Dans La Bande Dessinée Gaston 4. Mémoire. Medan. Faculté des Lettres et des Arts. UNIMED. 2015.

Cette recherche a pour but d'examiner les interjections dans la bande dessinée. La source de données de ce mémoire est les dialogues de la bande dessinée Gaston 4 qui est créée par André Franquin. La méthode qui est utilisée est la méthode descriptive qualitative. Pour analyser les données, classe les interjections qui vont être analysées. L'écrivain classe les interjections en se basant sur les emplois (de sentiment et d'attitude). Ensuite, cherche le sens de l'interjection en utilisant la théorie de Grevisse. Après avoir su de l'interjection et les sentiments qui sont utilisées, l'écrivain met les sens qui vont exprimer l'interjection du dialogue dans le tableau et l'analyse. Le résultat de cette recherche montre que les interjections employées pour exprimer les émotions et les attitudes de plaisir se trouvent 20 expressions où se trouvent 1 expression qui peut être exprimée le sentiment de plaisir, c'est {'j'en pleure'}.

Mots Clés : interjection, bande dessinée

INTRODUCTION

États des Lieux

L'interjection est un mot invariable pouvant être employé isolément pour traduire une attitude affective du sujet parlant elle se trouve dans l'oral parce que sa fonction est de déclarer la réaction ou des sentiments. Interjection est un cri qui est coulé dans un discours pour exprimer des sentiments, des pensées, commandes, appellatives et généralement de courte durée et souvent se compose d'une syllabe, qui est suivie par un point d'exclamation. Par exemple ; Ah!, Hé !, Bon !, Ho !. Mais parfois l'interjection peut être en écrit, comme dans un roman ou bien dans la bande dessinée (BD). L'interjection signifiant peut être soit une forme lexicalisée et expressive, soit une forme lexicale privée de son sens original, soit une combinaison de consonnes ou voyelle qui symbolique un son à l'aide d'une graphie de situations émotionnelles. Interjection doivent être étudiés, car interjection souvent utilisé dans la vie quotidienne que ce soit dans la forme d'oral ou écrit.

Dans les activités d'enseignement souvent utilisé, que ce soit oralement ou contenues dans un texte. Nous sommes moins ou bien ne comprenons sur les interjections malgré nous sommes souvent utiliser d'interjection. Interjection est une partie de la grammaire, c'est l'une type de mot qui sont classifiées et interjection est un type de mot qui décrit le sentiment de l'orateur en charge. Dans des activités d'apprentissage, l'interjection pertinente sont utilisés pour de la compétence écrite et l'expression orale pour améliorer de la rédaction et d'expression orale les étudiants. Et pour augmenter les la connaissance des étudiants pour exprimer des sentiments.

Par conséquent, l'écrivain s'intéresse à voir l'interjection dans la bande dessinée, car dans le dialogue de la bande dessinée nombreuses utilisent de l'interjection. Habituellement nous avons lu l'interjection dans le dialogue bande dessinée sans comprendre le sens exprimé d'utilisation de l'interjection.

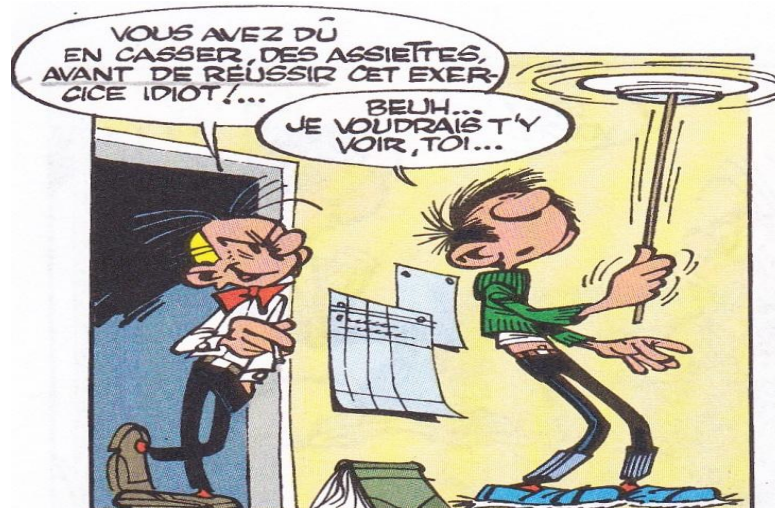


Image 1.1. Interjection le sentiment et l'attitude de douleur.

Dans ce dialogue on trouve le mot *beuh* a le sens « lassé » qui indique sentiment de dégoût. Le mot *beuh* est interjection expressive qui indique « la négation ». Il exprime le sentiment de dégoût.

But de la Recherche

Cette recherche a pour but de savoir les interjections qui sont utilisées et savoir les interjections est la plus souvent utilisé dans la bande dessinée Gaston 4.

CADRE THÉORIQUE

Analyse

L'analyse est une action de décomposer un tout en chacun des éléments qui le constituent. Poerwadarminata (2003 :21) dit que, « *analisis adalah suatu penyelidikan suatu peristiwa untuk mengetahui apa sebab-sebabnya* ». C'est-à-dire l'analyse est une recherche d'un événement pour connaître quelle est la cause.

Interjection

Le terme d'interjection, qui est d'origine latine (interjection, intercalation), est universellement reconnu, mais on ne s'entend pas toujours suffisamment bien sur le sens à donner ce terme. Une interjection est une catégorie de mot invariable, permettent au sujet parlant, l'énonciateur, d'exprimer une émotion spontanée (joie, colère, surprise, tristesse, douleur, etc.), d'adresser un message bref au destinataire (acquiescement, dénégation, salutation, ordre) ou encore de réaliser une image sonore d'un événement (cri d'animal, explosion). Interjection peut également consister en un syntagme ou en une phrase.

Et Grevisse (1980:223-12 76) dit que, "interjection est un cri qui exprime le sentiment, l'ordre et l'appellative. Interjection généralement de courte durée, monosyllabe et suivie d'exclamation". D'après Grevisse interjection peut être divisé en cinq types par sa forme, comme ci-dessous : l'appel régulier ou onomatopées, nom, adjectif, verbale et phrase complète. L'interjection peut exprimer les émotives et l'attitude. Émotive réaction intérêt aux stimuli de l'extérieur et l'intérieur de l'individu.

Interjection et leurs Sens dans la Bande Dessinée

L'analyse des conclusions tirées par les linguistiques qui se sont intéressés à l'interjection nous démontre que, malgré leurs divergences, ils ratifient la nature de l'interjection qui est un signe linguistique. Son signifiant peut être soit une forme lexicalisée et expressive, soit une forme lexical privée de son sens original, soit une combinaison de consonnes et ou de voyelles qui symbolise un son à l'aide d'une graphie bizarre. Ce mot n'a pas de valeur conceptuelle, mais il signale un ensemble de situation émotionnelle.

Pour ce qui est de fonctions de l'interjection, elles sont au nombre : L'interjection peut être centre sur le locuteur : dans ce cas, elle est expressive. L'interjection constitue le cas limite d'expressivité une "marquée du subjectivité". Finalement, selon Vigara elle peut être aussi représentative (d'un bruit, d'un cri, d'un

son). Cette dernière fonction du langage s'applique par excellence à l'onomatopée, qui néanmoins, n'est pas toujours incluse dans le même chapitre que l'interjection Vigara (1990). Classement des interjections et leur sens dans la bande dessinée.

1. Les bruits

Les sons d'objet qui imitent les bruits de la nature, ne sont pas des données sensorielles qui sonorisent spontanément ; on a affaire en fait à une création linguistique qui imite la réalité en se soumettant aux règles de la langue commune.

2. Le voix des animaux

Les sons qui produisent les cris des animaux ont généralement une forme autochtone. Le mot *whouf oauhf wafwaf* est utilisé pour indiquer le cri du chien.

3. Les cris inarticulés

a. Des animaux

Par contre, les cris inarticulés d'animaux ne sont pas traduits. Sait fort bien la difficulté pour un homme d'imiter les cris des animaux, pour que comprenne cette onomatopée sans besoin de la traduire.

b. Des hommes

En revanche, la prise de position du traducteur semble un peu hésitante puisque dans la même situation inarticulée mais proférée, cette fois – ci par un humain, il décide de réorganiser des combinaisons consonantiques, ce qui ne facilite en aucune façon la prononciation et n'apporte donc aucune aide substantielle au lecteur. Il faut toutefois reconnaître le mérite du traducteur qui en tant que lecteur de BD, connaît les conventions suivantes : plusieurs "zzz" indiquent toujours le sommeil.

4. Les sons articulés humains

Les sons articulés constituent évidemment la grande majorité. Nous les présentons en deux parties, les interjections propres d'une part (c'est-à-dire mot qui n'existe que dans cet emploi) et les interjections impropres d'autre part (mot qui emprunte sa forme à un autre signe linguistique). Les interjections propres sont, selon leur fonction, représentatives (onomatopée qui imite un bruit naturel), appellatives (qui s'orientent vers l'interlocuteur) et expressive (qui traduisent un sentiment, ou une attitude manifestée par le locuteur).

a. Onomatopées

Les onomatopées de notre corpus symbolisent :

1) Des cris



Image 2.15. Les sons articulés humains (onomatopée, de douleur).

2) Des phénomènes physiques :



Image 2.20. Les sons articulés humains (onomatopée, l'éternement).

b. Interjection appellatives

Quant aux interjections appellative, on trouve par exemples : *ohé, hé ; dis.*

c. Interjections expressive

Pour ce qui est des interjections qui transmettent les affects de la personne, on peut citer celles qu'indiquent : un échec, la surprise, la plaisir, la colère, le dégoût et la douleur.

Bande Dessinée (BD)

La bande dessinée (**BD** ou **bédé**) est un art, souvent désigné comme le "neuvième art". En définition de ce qu'est la bande dessinée, nous dirons que c'est une suite de dessins étalés sur une ou plusieurs pages et ayant pour but de raconter une histoire (réaliste ou non). Les personnages s'y expriment à l'aide de bulles de texte. Selon Kurf et Meyrer dit que, "*komik adalah cerita bergambar dengan sedikit tulisan dalam sebuah gelembung, yang bermula dari lambang-lambang atau gambar tanpa kata atau teks. Komik terdiri dari aspek verbal dan visual, akan lebih mudah dipahami apabila didukung oleh adanya aspek verbal berupa teks*". C'est-à-dire la bande dessinée est une histoire avec les dessinées qui présente les aspects verbaux et visuels pour le rendre plus facile à comprendre l'histoire.

MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Cette recherche a pour but de décrire et analyser le sens de l'interjection qui est exprimé d'émotive et d'attitudes de colère, de plaisir, de douleur, d'indifférence et de dégoût. C'est pourquoi la méthode de la recherche qu'on utilise est la méthode descriptive qualitative.

Dans cette recherche, les données sont analysées en utilisant la méthode descriptive. La méthode descriptive contient des étapes, ce sont : la collecte de données, l'analyse des données, et conclure. Dans cette recherche, premièrement lire toutes les paroles de la bande dessinée d'Andre Franquin (Gaston 4), et puis utilise la théorie de Grevisse ce qui classifie interjection dans cinq types. Le dernier acte de la collecte de données est d'identifier les interjections en les soulignant et classer les cinq types d'interjection dans la bande dessinée et présenté.

RESULTAT ET ANALYSE DE LA RECHERCHE

Après avoir lu tous les dialogues dans la bande dessinée Gaston 4, elle est trouvée beaucoup d'interjection qui sont différents, ils sont interjection des appellatives, des onomatopées et des expressives. Les présentations sur les données sont exposées dans un tableau alors le résultat sera plus clairs et plus faciles de comprendre les utilisations des interjections dans la bande dessinée qui sont discutées dans le premier chapitre. L'identification des données est basée sur la théorie de Grevisse (1980 : 223 - 1276) interjection est devisé en cinq types qui sont décrites dans le procédant chapitre.

Tableau 4.1.
La liste des interjections qui sont exprime le sentiment et l'attitude dans la bande dessinée.

No	Sentiment et attitude	Quantité
1.	La douleur	14
2.	La colère	11
3.	Le dégoût	5
4.	L'indifférence	5
5.	Le plaisir	20
Totale		55

1. Le mot **heuhuh euu** dans le dialogue bande dessinée, page 6 :



Image 4.1.2. Interjection le sentiment et l'attitude de douleur.

Dans ce dialogue, Fantasio est triste parce que son ami ne se souciait pas et n'a pas reçu d'aide. Dans ce dialogue on trouve le mot **heuhuh euu** a le sens pleur et mot **snif** a le sens renifle qui indique « tristesse ». Le mot **heuhuh euu** est une onomatopée qui indique phénomène physique « le pleur », et mot **snif** est une onomatopée qui indique de bruit phonatoire « le nez qui renifle ». Le mot **heuhuh euu sniff** exprime le sentiment de douleur.

2. Le mot **humph** et **aïe** dans le dialogue bande dessinée, page 23 :



Image 4.1.4. Interjection le sentiment et l'attitude de douleur.

Dans ce dialogue Gaston déplace l'armoire. Dans ce dialogue on trouve le mot **humph** a le sens le soupir pour exprimer la douleur parce que l'armoire trop lourde et le mot **aïe** a le sens le cri. Le mot **humph** est une onomatopée qui indique de phénomène physique « le soupir », et mot **aïe** est une onomatopée de phénomène physique « le cri ». Le mot **humph** et **aïe** sont exprimer le sentiment de douleur.

3. Le mot *houhouhou* et *j'en pleure* dans le dialogue bande dessinée, page 42 :



Image 4.5.15. Interjection le sentiment et l'attitude de plaisir.

Dans ce dialogue Fantasio est très heureux de voir Gaston bal costume. Dans ce dialogue on trouve les mots *houhouhou* a le sens rire et mot *j'en pleure* a le sens énoncé pour indiquer les heureux ce qui exprime le sentiment de plaisir. Le mot *houhouhou* est une onomatopée qui indique phénomène physiques « le rire », et mot *j'en pleure* est une interjection phrase complète « la joie » pour exprime sentiment de plaisir.

CONCLUSION

L'interjection est un mot invariable pouvant être employé isolément pour traduire une attitude affective du sujet parlant, se trouve dans l'orale parce que sa fonction est de déclarer la réaction ou des sentiments. Après avoir analysé les interjections dans chapitre IV, on peut répondre la formulation des problèmes, ce sont :

1. Dans cette recherche trouvée 55 données les interjections qui sont utilisés dans la bande dessinée Gaston 4 sont ; interjections qui sont exprimant de sentiment et d'attitude de douleur est 14 (25%), de dégoût est 5 (9,09%), d'indifférence est 5 (9,09%), de plaisir est 20 (36,36%) et de colère est 11 (25%).
2. Basé sur l'explication au dessus on peut conclure que le type plus dominant dans la bande dessinée Gaston 4 est les interjections qui exprimant sentiment et attitude de plaisir. Toutes les données ont analysé on trouve 20 (36,36%) des données qui exprime de sentiment et d'attitude de plaisir.

Par exemple : *houhouhou j'en pleure*

Le mot *houhouhou* a le sens rire et *j'en pleure* a le sens énoncé pour indiquer heureux ce qui exprimée le sentiment de plaisir. Le mot *houhouhou* est une onomatopée qui indique phénomène physiques « le rire », et mot *j'en pleure* est une interjection expressive « la joie » pour exprime sentiment de plaisir.

Basé sur l'exemple au dessus, on peut voir que l'auteur de cette bande dessinée utilisé le mot « *houhouhou j'en pleure* » pour exprime une expression de content. Voilà on peut les classées dans l'interjection de plaisir.

BIBLIOGRAPHIE

Grevisse, M. 1980. *Le Bon Usage Préface De Paul Robert*. Paris : Duculot.

Kurf Dan Meyrer . 1986. *Membina Minat Membaca*. Bandung Remaja Karya.

Poerwadarminta. 2003. *Kamus Indonesia Modern*. Jakarta : Balai Pustaka.

Vigara Tauste, A.M. 1992. *Morfosintáxis Del Espanol*. Madrid : Gredos

SITOGRAPHIE

<http://www.erudit/apropos/utilisation.html> (L'interjection dans la BD : réflexions sur sa traduction 1999) (25 Mei 2014).

[http://overblog.com/pages/html\(The Form, Position And Meaning Of Interjections In English Vol.3, 2004 \)](http://overblog.com/pages/html(The Form, Position And Meaning Of Interjections In English Vol.3, 2004)) (25 Mei 2014).

<http://praxematique.reveus.org/387> (“presentation”, cahiers de praxématique,34|2000). (10 Juni 2014).

<http://praxamatique.reveus.org/398> (“les interjections comme marqueurs du fonctionnement cognitif”, cahiers de praxématique, 34 | 2000 mis ene ligne le 22 juillet 2009). (12 Juni 2014).

<http://fr.org>. Bande dessinée (E Festival, Bande Dessinée). (28 Juni 2014).